



AMBASCIATA D'ITALIA  
TIRANA

Tirana, 20/08/2014

Prot. 3927

## NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia a Tirana presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Albania e, nel fare riferimento all'Accordo tra il Governo della Repubblica Italiana e il Consiglio dei Ministri della Repubblica di Albania in materia di conversione di patenti di guida, firmato a Tirana il 27 ottobre 2008 e la cui vigenza scadrà il 14 agosto 2014, ha l'onore di proporre il rinnovo dell'Accordo per un ulteriore periodo di cinque anni - a partire dalla data di entrata in vigore del presente Accordo - e, ai sensi dell'art. 10, secondo comma, dell'Accordo stesso, i seguenti emendamenti:

1. Abrogazione del terzo comma dell'art. 5.
2. Modifica delle lettere a) e b) dell'art. 6, che saranno sostituite dalle seguenti:
  - a) nella Repubblica Italiana il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti. Dipartimento per i trasporti, la navigazione, gli affari generali ed il personale. – Direzione generale per la motorizzazione;
  - b) nella Repubblica di Albania, il Ministero dei Trasporti e Infrastruttura, la Direzione Generale dei Servizi del Trasporto Stradale (Rr. Irfan Tomini, Tirana).
3. Abrogazione delle parole “e per entrambi i modelli di patente di guida” del secondo comma dell'art. 8.
4. Sostituzione del primo comma dell'art. 10, con il seguente:  
“Il presente Accordo tra il Governo della Repubblica Italiana e il Consiglio dei Ministri della Repubblica di Albania, unitamente agli allegati tecnici, che ne costituiscono parte integrante, entrerà in vigore trenta giorni dopo la data di ricezione della seconda delle due notifiche con le quali le Parti contraenti si saranno comunicate l'adempimento delle procedure previste dai rispettivi ordinamenti.”
5. Aggiornamento dei seguenti tre allegati tecnici, ai sensi dell'art. 6, primo comma:
  1. I tabella di equipollenza Albania-Italia;
  2. II tabella di equipollenza Italia-Albania;
  3. Modelli di patenti di guida;

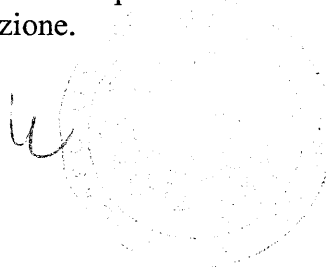
con gli allegati tecnici uniti alla presente Nota.

6. La sostituzione delle vecchie denominazioni delle Autorità centrali con quelle indicate al punto 2 del presente Accordo nei seguenti allegati tecnici:

4. Modello del Certificato di autenticità e validità;
5. Modello per l'Attestazione dei dati relativi a patente italiana;
6. Modello per l'Attestazione dei dati relativi a patente albanese.

Qualora il Ministero degli Affari Esteri albanese concordi sulle precedenti proposte, la presente Nota, gli uniti allegati tecnici e la Nota di risposta di eguale tenore costituiranno un Accordo per la modifica, l'aggiornamento ed il rinnovo dell'Accordo tra il Governo della Repubblica Italiana ed il Consiglio dei Ministri della Repubblica di Albania in materia di conversione di patenti di guida, firmato a Tirana il 27 ottobre 2008, che entrerà in vigore secondo le procedure previste dall'art. 10, primo comma.

L'Ambasciata d'Italia a Tirana si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri albanese i sensi della sua più alta considerazione.



Allegati:

- I Tabella di equipollenza
- II Tabella di equipollenza
- Elenco modelli di patenti di guida

\*\*\*\*\*

Ministero degli Affari Esteri  
della Repubblica d'Albania

E p.c.

Ministero dei Trasporti e Infrastruttura  
della Repubblica d'Albania  
TIRANA

**I TABELLA DI EQUIPOLLENZA**  
*per la conversione delle patenti rilasciate in Albania in documenti italiani*

ALBANIA	ITALIA
A	A *
B	B *
C	C *
D	C + D *
BE	BE *
CE	CE *
DE	CE + DE *
CE + D	CE + DE *
C + DE	C + DE *

\* Per il rilascio di ogni categoria il titolare deve aver compiuto l'età prevista dalle norme italiane (art.4 – paragrafo 4).

**II TABELLA DI EQUIPOLLENZA**  
*per la conversione delle patenti rilasciate in Italia in documenti albanesi*

ITALIA	ALBANIA
AM	-
A1	-
A2	-
A	A *
B1	-
B (conseguita prima del 01.01.1986)	A+B *
B (conseguita dal 01.01.1986)	B *
BE	BE *
C1	B *
C1E	BE *
C	C *
CE	CE *
D1	B *
D1E	BE *
D (conseguita prima del 01.10.2004)	C+D *
D (conseguita dal 01.10.2004)	B *
DE (conseguita prima del 01.10.2004)	C+DE *
DE (conseguita dal 01.10.2004)	BE *
C+D	C+D *
C+DE	C+DE *
CE+D	CE+DE *
CE+DE	CE+DE *

\* Per il rilascio di ogni categoria il titolare deve aver compiuto l'età prevista dalle norme albanesi (art.4 – paragrafo 4).

## **MODELLI DI PATENTI DI GUIDA**

### **Modelli di patente di guida rilasciati in Albania**

1) modello di patente formato *card* rilasciato in Albania dal 1° luglio 2005

### **Modelli di patente di guida rilasciati in Italia elencati dal più vecchio al più recente.**

1) modello di patente MC 701/MEC . Autorità preposta al rilascio: il Prefetto.

2) modello di patente MC 701/N. Autorità preposta al rilascio il Prefetto.

3) modello di patente MC 701/C. Autorità preposta al rilascio: il Prefetto

4) modello di patente MC 701 /D. Autorità preposta al rilascio: il Prefetto.

5) modello di patente MC 701/E. Autorità preposta al rilascio: M.C.T.C. (Motorizzazione Civile e Trasporti in Concessione);

6) modello di patente MC 701/F rilasciata dal 1°Luglio 1996 ai sensi della Direttiva 91/439 CEE. Autorità preposta al rilascio: M.C.T.C.

7) modello di patente MC 701/ F. La numerazione dei dati contenuti nella pagina 2 rispetto al modello di cui al punto 6, è stata modificata.  
Autorità preposta al rilascio: M.C.T.C.

8) modello di patente MC 720 F ai sensi della Direttiva 96/47.  
Autorità preposta al rilascio: M.C.T.C.

9) modello di patente MC 720 F ai sensi della Direttiva 96/47. Autorità preposta al rilascio: M.C.T.C. Differisce dal precedente perché la dicitura "patente di guida" è riportata anche nelle lingue dei dieci Stati entrati nell'Unione Europea il 1° maggio 2004.

10) modello di patente MC 720 F ai sensi della Direttiva 96/47. Autorità preposta al rilascio: M.C.T.C. Differisce dal precedente descritto al punto 9) solo perché il numero dello stampato riportato in basso a destra, sul retro del documento, non è riprodotto in stampa ma realizzato in *laser engraving* e quindi rilevabile al tatto.

11) modello di patente MC 720 P ai sensi della Direttiva 2006/126. Autorità preposta al rilascio: MIT oppure MC



**AMBASCIATA D'ITALIA  
TIRANA**

*Traduzione di cortesia  
Përkthim mirësjelljeje*

Tiranë,  
Prot.

**NOTË VERBALE**

Ambasada e Italisë në Tiranë i paraqet nderimet e saj Ministrisë së Punëve të Jashtme të Republikës së Shqipërisë dhe, duke ju referuar Marrëveshjes midis Qeverisë të Republikës Italiane dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë në fushën e konvertimit të lejeve të drejtimit, firmosur në Tiranë më 27 tetor 2008 dhe vlefshmëria e të cilës skadon më 14 gusht 2014, ka nderin të propozojë rinovimin e Marrëveshjes për një periudhë pesë vjecare- duke nisur nga data e hyrjes në fuqi të Marrëveshjes në fjalë- dhe, në bazë të nenit 10, pika e dyte, të së njëjtës Marrëveshje, ndryshimet në vijim:

1. Abrogimin e pikës së tretë të nenit 5.
2. Modifikimin e gërmës a) e b) të nenit 6, që do të zëvendësohen si vijon:
  - a) në Republikën Italiane Ministria e Infrastrukturave dhe e Transporteve. Departamenti për transportet, lundrimin, çështjet e përgjithshme dhe personelin. –Drejtoria e përgjithshme për motorizimin;
  - b) në Republikën e Shqipërisë, Ministria e Transporteve dhe Infrastrukturës, Drejtoria e Përgjithshme e Shërbimeve të Transportit Rrugor (Rr. Irfan Tomini, Tiranë).
3. Abrogimin e fjalëve “dhe për të dy modelet e lejeve të drejtimit” të pikës së dytë të nenit 8.
4. Zëvendësimin e pikës së parë të nenit 10, me sa vijon:

“ Marrëveshja në fjalë midis Qeverisë së Republikës Italiane dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, së bashku me dokumentacionin teknik bashkëngjitur, që përbëjnë pjesën integrale, do të hyjë në fuqi tridhjetë ditë pas datës së marrjes të të dytit nga dy njoftimet me të cilat Palët nënshkruese do të komunikojnë kryerjen e procedurave të parashikuara nga urdhëresat përkatëse.”
5. Azhurnimi i tre dokumentave teknikë bashkëngjitur në vijim, në bazë të nenit 6, pika e parë:
  1. Tabela I e njehësimit Shqipëri-Itali;
  2. Tabela II e njehësimit Itali-Shqipëri;
  3. Modeli i lejeve të drejtimit;  
me dokumentat teknikë bashkëngjitur së bashku me Notën prezente.
6. Zëvendësimin e emërtimeve të vjetra të Autoriteteve qendrore me ato të treguara në pikën 2 të Marrëveshjes në fjalë në dokumentacionin teknik të bashkëngjitur në vijim:

4. Modeli i Çertifikatës të autenticitetit dhe vlefshmërisë;
5. Modeli për Vërtetimin e të dhënave në lidhje me lejet e drejtimit italiane;
6. Modeli i Vërtetimit të të dhënave në lidhje me lejet e drejtimit shqiptare.

Nëse Ministria e Punëve të Jashtme shqiptare do të bjerë dakort me propozimet e mëparshme, Nota prezente, dokumentacioni teknik i bashkëngjitur dhe Nota e përgjigjes të të njëjtit nivel do të përbëjnë një Marrëveshje për modifikim, azhornim dhe rinovim të Marrëveshjes midis Qeverisë të Republikës Italiane dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë në fushën e njehsimit të lejeve të drejtimit, firmosur në Tiranë më 27 tetor 2008, që do të hyjë në fuqi në përputhje me procedurat e parashikuara nga neni 10, pika e parë.

Ambasada e Italisë përfiton nga rasti t'i përsërisë Ministrisë së Punëve të Jashtme të Republikës së Shqipërisë ndjenjat e konsideratës së saj më të lartë.

Dokumentacioni bashkëngjitur:

- I Tabela e njehsimit
- II Tabela e njehsimit
- Lista e modeleve të lejeve të drejtimit

\*\*\*\*\*

Ministria e Punëve të Jashtme  
Republika e Shqipërisë

Për dijeni:

Ministria e Transporteve dhe Infrastrukturës  
Republika e Shqipërisë  
TIRANË

**I TABELA E NJEHËSIMIT**  
**për konvertimin e patentave (lejeve të drejtimit) të lëshuara në Shqipëri në**  
**dokumenta italianë.**

SHQIPËRI

ITALI

A	A *
B	B *
C	C *
D	C + D *
BE	BE *
CE	CE *
DE	CE + DE *
CE + D	CE + DE *
C + DE	C + DE *

\* Për lëshimin e çdo kategorie, titullari duhet të ketë mbushur moshën e parashikuar nga ligjet italiane (neni 4 – paragrafi 4).



**II TABELA E NJEHËSIMIT**  
**për konvertimin e patentave (lejeve të drejtimit) të lëshuara në Itali në dokumenta shqiptarë.**

ITALI	SHQIPËRI
AM	-
A1	-
A2	-
A	A *
B1	-
B (kryer para datës 01.01.1986)	A + B *
B (kryer nga data 01.01.1986)	B *
BE	BE *
C1	B *
C1E	BE *
C	C *
CE	CE *
D1	B *
D1E	BE *
D (kryer para datës 01.10.2004)	C+D *
D (kryer nga data 01.10.2004)	B *
DE (kryer para datës 01.10.2004)	C+DE *
DE (kryer nga data 01.10.2004)	BE *
C+D	C+D *
C+DE	C+DE *
CE+D	CE+DE *
CE+DE	CE+DE *

\* Për lëshimin e çdo kategorie, titullari duhet të ketë mbushur moshën e parashikuar nga ligjet shqiptare (neni 4 – paragrafi 4).

## MODELET E LEJEVE TË DREJTIMIT

### Modelet e lejeve të drejtimit të lëshuara në Shqipëri

- 1) modeli i lejes së drejtimit formati kartë lëshuar në Shqipëri që prej 1 korrikut 2005

### Modelet e lejeve të drejtimit të lëshuara në Itali të renditura nga më i vjetri tek më i fundmi.

- 1) modeli i lejes së drejtimit MC 701/MEC. Autoriteti i përcaktuar për lëshimin: Prefekti.
- 2) modeli i lejes së drejtimit MC 701/N. Autoriteti i përcaktuar për lëshimin: Prefekti.
- 3) modeli i lejes së drejtimit MC 701/C. Autoriteti i përcaktuar për lëshimin: Prefekti.
- 4) modeli i lejes së drejtimit MC 701/D. Autoriteti i përcaktuar për lëshimin: Prefekti.
- 5) modeli i lejes së drejtimit MC 701/E. Autoriteti i përcaktuar për lëshimin: M.C.T.K.  
(Motorizimi Civil dhe Trasporti në Konkension);
- 6) modeli i lejes së drejtimit MC 701/F lëshuar prej 1 korrikut 1996 në bazë të Direktivës 91/439 CEE, Autoriteti i përcaktuar për lëshimin M.C.T.K.
- 7) modeli i lejes së drejtimit MC 701/ F. Numërimi i të dhënave që permban faqja 2 në krahasim me atë të modelit në pikën 6, është modifikuar.  
Autoriteti i përcaktuar për lëshimin: M.C.T.K.
- 8) modeli i lejes së drejtimit MC 720 F në bazë të Direktivës 96/47.  
Autoriteti i përcaktuar për lëshimin: M.C.T.K.
- 9) modeli i lejes së drejtimit MC 720 F në bazë të Direktivës 96/47. Autoriteti i përcaktuar për lëshimin: M.C.T.K.. Ndryshon nga i mëparshmi sepse dicitura “leje drejtimit” është edhe në gjuhët e dhjetë Shteteve që kanë hyrë në Bashkimin European më 1° maj 2004.
- 10) modeli i lejes së drejtimit MC 720 F në bazë të Direktivës 96/47. Autoriteti i përcaktuar për lëshimin: M.C.T.K. Ndryshon nga i mëparshmi përshkruar në pikën 9) vetëm sepse numri i stampimit që shfaqet poshtë djathtas, mbrapa dokumentit, nuk është riprodhuar me stampim por realizuar me laser engraving kështu që dallohet me të prekur.
- 11) modeli i lejes së drejtimit MC 720 P në bazë të Direktivës 2006/126. Autoriteti i përcaktuar për lëshimin: MTI apo MC.

uff. Count. Cottarelli  
per i sequit  
Melli



REPUBLIKA E SHQIPËRISË  
MINISTRIA E PUNËVE TË JASHTME

Nr. 13723

Ministria e Punëve të Jashtme e Republikës së Shqipërisë i paraqet komplementet e saj Ambasadës së Republikës Italiane në Tiranë dhe referuar Notës Verbale të kësaj Ambassade, nr. 3927 datë 20.08.2014, lidhur me “Marrëveshjes ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Italiane “Për Konvertimin e Lejeve të Drejtimit””, ka nderin të bëj me dije se pala shqiptare shprehet dakord me ndryshimet e propozuara nga pala italiane, si edhe me rinovimin e kësaj Marrëveshje për një afat tjetër 5 (pesë) vjeçar.

Në këtë kontekst, konfirmojmë se nota juaj verbale (nr.3927, datë 20.08.2014), dokumentacioni teknik bashkëlidhur notës dhe kjo notë verbale përgjigje, do të përbëjnë një Marrëveshje ndryshimi lidhur me rinovimin e “Marrëveshjes ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Italiane “Për Konvertimin e Lejeve të Drejtimit””, nënshkruar në Tiranë më 27 tetor 2008.

Sa më sipër, bazuar në nenin 10, pika 1 e kësaj Marrëveshje, të ndryshuar, ku parashikohet se “Marrëveshja në fjalë ndërmjet Qeverisë së Republikës Italiane dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, së bashku me dokumentacionin teknik, bashkëngjitur, që përbëjnë pjesën integrale, do të hyjë në fuqi tridhjetë ditë pas datës së marrjes së të dytit nga dy njoftimet, me të cilat Palët nënshkruese do të komunikojnë kryerjen e procedurave të parashikuara nga urdhëresat përkatëse”, ju informojmë se, nëpërmjet kësaj note verbale, pala shqiptare njofton se ka përfunduar procedurat e brendshme ligjore për miratimin e këtyre ndryshimeve.

Ministria e Punëve të Jashtme të Republikës së Shqipërisë përfiton edhe një herë nga rasti për t’i përsëritur Ambasadës së Republikës Italiane në Tiranë sigurimet e konsideratës së saj më të lartë.



Tiranë, më 27 Gusht 2014

AMBASADËS SË REPUBLIKËS ITALIANE  
TIRANË

REPUBBLICA DI ALBANIA  
MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI

Prot. n. 13723

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Albania presenta i suoi complimenti all'Ambasciata della Repubblica italiana e con riferimento alla Nota Verbale di codesta Ambasciata Prot. n. 3927 del 20.08.2014, relativa al "Accordo tra il Consiglio dei Ministri della repubblica di Albania ed il Governo della Repubblica Italiana "sulla Conversione delle patenti di guida", ha l'onore di comunicare che la parte albanese è d'accordo con le modifiche proposte dalla parte italiana nonché per il rinnovo dell'Accordo in questione per altri 5 (cinque) anni.

In questo contesto si conferma che la Nota Verbale di codesta Ambasciata (prot. n. 3927 del 20.08.2014), la documentazione tecnica in allegato e la Nota Verbale di risposta costituiranno un Accordo di modifica in merito al rinnovo del "Accordo tra il Consiglio dei Ministri della Repubblica di Albania ed il Governo della Repubblica Italiana sulla Conversione delle patenti di guida", sottoscritto a Tirana il 27 ottobre 2008.

Per quanto sopra, ai sensi dell'articolo 20 comma 1 del presente Accordo modificato, ove si prevede che "l'Accordo in parola tra il Governo della Repubblica Italiana ed il Consiglio dei Ministri della Repubblica di Albania, insieme alla documentazione tecnica allegata che costituiscono la parte integrante, entra in vigore trenta giorni dopo la data di ricezione della seconda delle due notifiche, tramite le quali le controparti comunicano l'adempimento di procedure previste dalle rispettive disposizioni", si informa che, con la presente Nota Verbale, la Parte albanese comunica di aver concluso le procedure interne legali per l'approvazione delle modifiche.

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Albania presenta i suoi complimenti all'Ambasciata Italiana in Albania i sensi della sua più alta considerazione.

Tirana, 27 agosto 2014

ALL'AMBASCIATA DELLA REPUBBLICA ITALIANA

